

## Staff Research Update (April-June, 2018)

### 1. New Publications

#### a) Books

K. W. Fung, 夢溪筆談譯注(合著)(簡體字版; 北京: 中信出版社, 2018 年 4 月; 430 頁) (*A New Annotated Edition of Mengxi bi tan 夢溪筆談(Brush Talks From Dream Brook)* by 沈括 *Shen Kuo (1031-1095)* [Co-authored; Simplified Chinese Edition; Beijing: CITIC Press, March 2018], 430pp.)

Lucas Klein, *The Organization of Distance: Poetry, Translation, Chineseness*. Sinica Leidensia 141. Leiden: Brill, 2018.

Mang Ke, *October Dedications*. Edited by Lucas Klein. Translated by Lucas Klein, Yibing Huang, and Jonathan Stalling. *Jintian (今天)* Series of Contemporary Literature. Brookline: Zephyr Press, 2018.

Chloe Garcia Roberts, ed., *Li Shangyin*. Translated by Chloe Garcia Roberts, A.C. Graham, and Lucas Klein. New York: New York Review Books, 2018.

Derek Hird and Geng Song, eds., *The Cosmopolitan Dream: Transnational Chinese Masculinities in a Global Age*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2018, 260pp.

#### b) Journal Articles

Chu, Ming-kin, “Indigenous Elite Networks and Mongol Governance in Thirteenth-century North China”, *The Bulletin of the Jao Tsung-I Academy of Sinology*, Vol.5 (2018), pp.271-314.

Chu, Ming-kin, “Pursuing Moral Governance: The Political and Social Implications of the Baxing (Eight Virtues) Scheme in Late Northern Song (960–1127) China”, *Monumenta Serica: Journal of Oriental Studies*, Vol.66 No.1 (2018), pp.33-70.

### c) Book Chapters

K. W. Fung, “知識爆發時期的理性產物——《夢溪筆談》導讀” (A Work of Rationality in the Age of Knowledge Explosion: Introduction to *Mengxi bitan*), K. W. Fung (co-authored), *A New Annotated Edition of Mengxi bitan 夢溪筆談* (*Brush Talks From Dream Brook*) by 沈括 *Shen Kuo (1031-1095)* [Simplified Chinese Edition; Beijing: CITIC Press, March 2018], pp.1-24.]

K. W. Fung, “從十六、十七世紀東西方航海圖及地球儀看海上絲綢之路” (The Maritime Silk Road from the Perspective of Sea Charts and Terrestrial Globes in East and West in the Sixteenth and the Seventeenth Centuries), Hong Kong Museum of History and Department of History of Hong Kong Baptist University ed., *海表方行：海上絲綢之路史國際學術研討會論文集* (*Collected Essays of “To the Seas and Beyond: An International Conference on the History of the Maritime Silk Road”*) [Hong Kong: Hong Kong Museum of History and Department of History of Hong Kong Baptist University, 2018], pp.122-136.

Lin, Pei-yin. "Introduction," *Scales of Injustice: The Complete Fiction of Loa Ho* (London: Honford Star, 2018), ix-xxi.

宋剛著，祝海林譯：〈晚明福建關於靈魂的耶儒對談〉 (Jesuit-Confucian Conversations on the Soul in Late Ming Fujian)，載中山大學西學東漸文獻館主編：《西學東漸研究》第七輯《西方靈魂論進展》，北京：商務印書館，2018年，頁173-190。

Song, Gang. “Re-locating the ‘Middle Kingdom’: A Seventeenth-Century Chinese Adaptation of Matteo Ricci’s World Map.” In *Mapping Asia: Cartographic Encounters Between East and West*, edited by Martijn Storms, Mario Cams, Imre Josef Demhardt, and Ferjan Ormeling. Basel (Switzerland): Springer International Publishing AG, 2018, pp. 185-206.

Geng Song, “Cosmopolitanism with Chinese Characteristics: Transnational Male Images in Chinese TV Dramas,” in Derek Hird and Geng Song, eds., *The Cosmopolitan Dream*, pp. 27-39.

## **2. Grants and Awards**

Dr. Chu Ming-kin received RGC- Early Career Scheme funding on the project "Literati networks and political culture in the early Southern Song: a study of the social networks of Sun Di and Li Gang".

Dr. K. W. Fung was elected Vice President of the Needham Research Institute Friendship Association, Needham Research Institute, Cambridge.

Dr. Lin Pei-yin received RGC-General Research Fund on the project "Towards a Post-national Practice: Nativist Fiction from Taiwan since the 1990s".

Dr. Yang Binbin received RGC-HSSPF fellowship on the project, "Money, Culture, and Social Ascendancy: Learned Women in Mercantile Lineages from Huizhou, 1700-1850."

## **3. Invited Lectures/ Talks**

Dr. K. W. Fung, “從耶穌會羅馬學院到崇禎欽天監曆局：以丁先生、羅明堅、利瑪竇、鄧玉函和羅雅谷為中心” (From Collegio Romano of Society of Jesus to Office of Calendar of Astronomical Bureau in Chongzhen Reign Period: With Special References to Christopher Clavius, Michele Ruggieri, Matteo Ricci, Schreck Johann Terrenz and Jacobus Rho), a Public Lecture delivered at Center of International Sinology, Shandong University, May 3, 2018, Jinan, China, 100pp.

Dr. K. W. Fung, “二十世紀初中期日本檔案中所見東三省氣象史資料舉隅” (History of Meteorology in North East China as Seen from Japanese Archival Materials of Early and Mid-Twentieth Century: Some Preliminary Reflections), a Public Lecture delivered at Liaoning Meteorological Bureau, June 12, 2018, Shenyang, China, 55pp.

Dr. Lin Pei-yin, "Globalizing Taiwan Studies: Institutionalization of Taiwan Studies and Research Trends of Modern Chinese-language Literature Abroad," National Cheng-chi University, Taipei, Taiwan (June 12, 2018).

Dr. Eva Ng, “Legal Interpreting”, invited talk at the Communication-intensive Course Symposium, Centre for the Enhancement of Teaching and Learning (CETL), The University of Hong Kong, Hong Kong, 28–29 June 2018.

Dr. Tang Pui Ling, “從東周畫像紋銅器談先秦弋射活動”, 復旦大學出文獻與古文字研究中心, June 20, 2018.

#### 4. Conference Presentations

Chan, Wing-ming, “Revisiting Qianlong’s Condemnation of Qian Qianyi,” Qian Qianyi: The Poet and His Circle, An International Conference, organized by the Department of Chinese Language and Literature and the Research Centre for Classical Chinese Poetics, CUHK on May 15-16, 2018.

Chu, Ming-kin, “Life in exile: a study of Sun Di’s (1081-1169) letters in connection with his banishment to Xiangzhou”, paper presentation to the Workshop “Confronting Predicament: The Mentality and Patterns of Behavior of Chinese Intellectuals in the Second Millennium,” The Chinese University of Hong Kong, May 25, 2018.

K. W. Fung, “Digital Humanities and East Asian History of Science and Technology”, a paper presented at Global Humanities Festival and International Conference on “Challenges and Duties of Humanities: Asian and Global Commitments,” organized by Xiamen University, April 16-20, 2018, Xiamen, China, 29pp.

K. W. Fung, “何丙郁教授與中國科學技術史研究” (Professor Ho Peng Yoke and Study of History of Chinese Science and Technology), a paper presented at Academic Workshop on “Joseph Needham and History of Chinese Science and Technology”, jointly organized by Needham Research Institute, Cambridge and The University of Science and Technology Beijing, June 9, 2018, Beijing, China, 10pp.

Dr. Lucas Klein co-convoked “The Moving Target: Translation and Chinese Poetry” workshop at Leiden University, June 1–2, 2018.

Lucas Klein, “Work and Art and Work of Art: Dagong Poetry and the Shijing in Translation & Cultural Translation,” The Moving Target: Translation and Chinese Poetry, Leiden University, 1 June 2018.

Lin, Pei-yin. "Vernacular Sentimentalism: Narrating Love in Postwar Taiwan and Hong Kong: Taking Wang Lan and Xu Su as Examples," International Workshop on Asian Literature and Culture Dissemination after World War II, University Tunku Abdul Rahman, Kuala Lumpur, Malaysia (April 28, 2018).

Lin, Pei-yin. "Beyond National Boundaries and Postcolonialism: New Approaches to Interpreting Colonial Taiwanese Literature," Harvard Yenching Institute 90th Anniversary Conference, Shanghai, Jinjiang Hotel (June 23, 2018).

Tang, Pui Ling, "On the Issues of Textual Formation and Authenticity: A Language Study on the Shangshu and Bronze Inscriptions," International Workshop: Warp, Woof, Wen / Phoneme, Pattern, Pun - Structural Approaches to Early Chinese Texts, University of Zurich, Switzerland, April 12-14, 2018.

鄧佩玲(Tang Pui Ling), 從兩周金文重探《尚書》的語言性質 (Revisiting the Language of the Shangshu from Zhou Bronze Inscriptions), 「經學史重探 (I) ——中世紀以前文獻的再檢討」第一次學術研討會 (The First Conference on Revisiting the History of Confucian Canon Studies (I)), 臺北中央研究院中國文哲研究所 Academia Sinica, Taipei, July 19-20, 2018.

Tang, Siufu. "Xunzi's Confucian Constructivism: An Initial Sketch." *Singapore-Hong Kong-Macau Symposium on Chinese Philosophy 2018*. 20-21 Apr, 2018. Department of Philosophy, The Baptist University of Hong Kong, Hong Kong.

Y. K. Tse, "The use of ambiguity in modern Chinese language", The Fifth International Symposium on Chinese Language and Discourse, University of Sydney, Australia, 18-20 June 2018.